

Mk 2:1 **ΚΑΙ** **ΕΙΣΕΛΘΩΝ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΙΣ** **ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ** **ΔΙ** **ΗΜΕΡΩΝ** **ΗΚΟΥΣΘΗ** **ΟΤΙ** **ΕΝ** **ΟΙΚΩ** **ΕΣΤΙΝ**
 kai eiselthōn palin eis kapharnaoum di hēmerōn ēkousthē hoti en oikō estin
 en binnen-komende weer tot-in Kapernaüm door dagen het-woord-gehoord dat in huis hij-is
EN, ook vgw G2532 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev m G1525 WEER bijw G3825 TOT-IN vzt G1519 KAPERNAUM zo eigen G2584 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DAG zn: 2nv mv v G2250 HOREN wa FE -- pas 3 ev G191 WELK+ENIG, dat vgw G3754 IN vzt G1722 HUIS zn: 3nv ev m G3624 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Mk 2:2 **ΚΑΙ** **ΕΥΘΕΩΣ** **ΣΥΝΗΧΘΗΣΑΝ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΩΣΤΕ** **ΜΗΚΕΤΙ** **ΧΩΡΕΙΝ** **ΜΗΔΕ**
 kai euthēōs sunēchthēsan polloi ōste mēketi chōrein mēde
 en onmiddellijk werden-verzameld velen zodat niet-meer plaatsen-bieden zelfs-niet
EN, ook vgw G2532 WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112 SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa FE vt pas 3 mv G4863 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620 TOCH-NIET+NIET-NOG, niet-meer bijw G3371 RUIMTE, plaats-bieden, bevatten, een-plaats-innemen wo HO tt act G5562 TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366

ΤΑ **ΠΡΟΣ** **ΤΗΝ** **ΘΥΡΑΝ** **ΚΑΙ** **ΕΛΑΛΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΤΟΝ** **ΛΟΓΟΝ**
 ta pros tēn thuran kai elalei autois ton logon
 de-ruimten naar-toe de deur en hij-sprak tot-hen het woord
DE / HET L 4nv mv o G3588 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L 4nv ev v G3588 DEUR zn: 4nv ev v G2374 EN, ook vgw G2532 SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit L 4nv mv m G846 DE / HET L 4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn: 4nv ev m G3056

Mk 2:3 **ΚΑΙ** **ΕΡΧΟΝΤΑΙ** **ΦΕΡΟΝΤΕΣ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΝ** **ΑΙΡΟΜΕΝΟΝ** **ΥΠΟ** **ΤΕΣΣΑΡΩΝ**
 kai erchontai pherontes pros auton paralutikon airomenon hupo tessarōn
 en zij-komen~ brengende naar-toe hem verlamde opgetild-wordende~ onder vier-mannen
EN, ook vgw G2532 KOMEN wa HO tt mid 3 mv G2064 BRENGEN, id, verdragen wd HO tt act 1nv mv m G5342 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 NAAST+LOGGEMAAKT, verlamde bn/zn 4nv ev m G3885 HEFFEN, ophffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wd HO tt mid 4nv ev m G142 ONDER vzt G5259 VIER bn 2nv mv m G5064

Mk 2:4 **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΔΥΝΑΜΕΝΟΙ** **ΠΡΟΣΕΝΕΓΚΑΙ** **ΑΥΤΩ** **ΔΙΑ** **ΤΟΝ** **ΟΧΛΟΝ**
 kai mē dunamenoī prosenegkai autō dia ton ochlon
 en toch-niet kunnen-de~ naartoe-brengen tot-hem vanwege de ochlon schare
EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 VERMOGEN, kunnen wd HO tt mid 1nv mv m G1410 NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden wo FV -- act G4374 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L 4nv ev m G3588 SCHARE zn: 4nv ev m G3793

ΑΠΕΣΤΕΓΑΣΑΝ **ΤΗΝ** **ΣΤΕΓΗΝ** **ΟΠΟΥ** **ΗΝ** **ΚΑΙ** **ΕΞΟΡΥΞΑΝΤΕΣ** **ΧΑΛΩΣΙ** **ΤΟΝ**
 apestegasan tēn stegēn hopou hēn kai exoruxantes chalōsi ton
 zij-nemen-de-dakbedekking-weg het dak waar-ook hij-was en uitgravende zij-laten-zakken de
VANAF+BUITENSLUITEN, VANAF-dak-maken, dakbedekking-wegnemen wa FE -- act 3 mv G648 DE / HET L 4nv ev v G3588 BUITENSLUITER, dak zn: 4nv ev v G4721 WELK+?+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) EN, ook vgw G2532 UIT+UITGRAVEN, uitgraven, uitrukken wd FE -- act 1nv mv m G1846 OMLAAG-BRENGEN, laten-zakken wa HO tt act 3 mv G5465 DE / HET L 4nv ev m G3588

ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ **ΟΠΟΥ** **Ο** **ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΣ** **ΚΑΤΕΚΕΙΤΟ**
 kratatton hopou o paralutikos katekeito
 ligmat waar-ook ho de verlamde lag-neer
LIGMAT zn: 4nv ev m G2895 WELK+?+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 DE / HET L 1nv ev m G3588 NAAST+LOGGEMAAKT, verlamde bn/zn 1nv ev m G3885 NEERWAARTS+LIGGEN, neerliggen wa FE vt mid 3 ev G2621

Mk 2:5 **ΚΑΙ** **ΙΔΩΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΤΗΝ** **ΠΙΣΤΙΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΛΕΓΕΙ** **ΤΩ** **ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ** **ΤΕΚΝΟΝ**
 kai idōn o iēsous tēn pistin autōn legei tō paralutikō teknon
 en waarnemende de Jezus het geloof van-hen hij-zegt tot-de verlamde kind !
EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492 DE / HET L 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 DE / HET L 4nv ev v G3588 GELOOF zn: 4nv ev v G4102 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 DE / HET L 3nv ev m G3588 NAAST+LOGGEMAAKT, verlamde bn/zn 3nv ev m G3885 VOORTGEBRACHT, kind zn: 5nv ev o G5043

ΑΦΕΩΝΤΑΙ **ΣΟΙ** **ΔΙ** **ΑΜΑΡΤΙΑΙ** **ΣΟΥ**
 apheōntai soi hai hamartiai sou
 zijn-losgelaten~ aan-jou de zonden van-jou
VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa HV tt mid 3 mv G863 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 DE / HET L 1nv mv v G3588 ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn: 1nv mv v G266 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mk 2:6 **ΗΣΑΝ** **ΔΕ** **ΤΙΝΕΣ** **ΤΩΝ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ** **ΕΚΕΙ** **ΚΑΘΗΜΕΝΟΙ** **ΚΑΙ** **ΔΙΑΛΟΓΙΖΟΜΕΝΟΙ**
 ēsan de tines tōn grammateōn ekei kathēmenoi kai dialogizomenoi
 waren echter enige van-de schriftgeleerden daar zittende~ en redenerende~
ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vp 1nv mv m G5100 DE / HET L 2nv mv m G3588 SCHRIJVER, schriftgeleerde zn: 2nv mv m G1122 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 1nv mv m G2521 EN, ook vgw G2532 DOOR+GELEGD-maken, DOOR-gezegd-maken, redeneren wd HO tt mid 1nv mv m G1260

ΕΝ **ΤΑΙΣ** **ΚΑΡΔΙΑΙΣ** **ΑΥΤΩΝ**
 en tais kardiais autōn
 in de harten van-hen
IN vzt G1722 DE / HET L 3nv mv v G3588 HART zn: 3nv mv v G2588 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Mk 2:7 **ΤΙ** **ΟΥΤΟΣ** **ΟΥΤΩΣ** **ΛΑΛΕΙ** **ΒΛΑΣΦΗΜΕΙ** **ΤΙΣ**
 ti houtos houtōs lalei blasphēmei tis
 wat ? deze zó spreek hij-lastert wie ?
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779 SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980 SCHADE+MET-NADRUK-ZEGGEN, lasteren wa HO tt act 3 ev G987 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101

ΔΥΝΑΤΑΙ **ΑΦΙΕΝΑΙ** **ΑΜΑΡΤΙΑΣ** **ΕΙ** **ΜΗ** **ΕΙΣ** **Ο** **ΘΕΟΣ**
 dunatai aphienai hamartias ei mē eis o theos
 kan~ laten-gaan zonden indien toch-niet één de God
VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 mv G1410 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wo FE -- act G863 ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn: 4nv mv v G266 INDIEN part voorw G1487 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 EEN, één bn 1nv ev m G1520 DE / HET L 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn: 1nv ev m G2316

Mk 2:8 **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥΣ** **ΕΠΙΓΝΟΥΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΤΩ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΤΙ**
 kai euthus epignous o iēsous tō pneumati autou hoti
 en meteen beseffende ho de Jezus in-de geest van-hem dat

ΟΥΤΩΣ **ΑΥΤΟΙ** **ΔΙΑΛΟΓΙΖΟΝΤΑΙ** **ΕΝ** **ΕΑΥΤΟΙΣ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ**
 houtōs autoi dialogizontai en heautois legei autois
 zó zij redeneren~ in zichzelf hij-zegt tot-hen

ΤΙ **ΤΑΥΤΑ** **ΔΙΑΛΟΓΙΖΕΘΕ** **ΕΝ** **ΤΑΙΣ** **ΚΑΡΔΙΑΙΣ** **ΥΜΩΝ**
 ti tauta dialogizesthe en tais kardiais humōn
 waarom? deze-dingen jullie-redeneren~ in de harten van-jullie

Mk 2:9 **ΤΙ** **ΕΣΤΙΝ** **ΕΥΚΟΠΩΤΕΡΟΝ** **ΕΙΠΕΙΝ** **ΤΩ** **ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ** **ΑΦΙΕΝΤΑΙ** **COY**
 ti estin eukopōteron eipein tō paralutikō aphientai sou
 wat? is gemakkelijker te-zeggen tot-de verlamde worden-losgelaten~ van-jou

ΑΙ **ΑΜΑΡΤΙΑΙ** **Η** **ΕΙΠΕΙΝ** **ΕΓΕΙΡΕ** **ΚΑΙ** **ΑΡΟΝ** **ΤΟΝ** **ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ**
 hai hamartiai ē eipein egeire kai aron ton krabattōn
 de zonden of te-zeggen kom-overeind! en pak-op! de kramat

COY **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ**
 sou kai peripatei
 van-jou en wandel!

Mk 2:10 **ΙΝΑ** **ΔΕ** **ΕΙΔΗΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΞΟΥΣΙΑΝ** **ΕΧΕΙ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΠΙ** **ΤΗΣ**
 hina de eidēte hoti exousian echei o huios tou anthrōpou epi tēs
 opdat echter idat-jullie-zullen-waarnemen dat jullie-zullen-waarnemen ho de Zoon van-de mens op de

ΓΗΣ **ΑΦΙΕΝΑΙ** **ΑΜΑΡΤΙΑΣ** **ΛΕΓΕΙ** **ΤΩ** **ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ**
 gēs aphienai hamartias legei tō paralutikō
 aarde om-te-laten-gaan zonden hij-zegt tot-de verlamde

Mk 2:11 **COI** **ΛΕΓΩ** **ΕΓΕΙΡΕ** **ΚΑΙ** **ΑΡΟΝ** **ΤΟΝ** **ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ** **COY** **ΚΑΙ**
 soi legō egeire kai aron ton krabattōn sou kai
 tot-jou ik-zeg kom-overeind! en pak-op! de kramat van-jou en

ΥΠΑΓΕ **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **COY**
 hupage eis ton oikon sou
 ga-heen! tot-in het huis van-jou

Mk 2:12 **ΚΑΙ** **ΗΓΕΡΘΗ** **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥΣ** **ΑΡΑΣ** **ΤΟΝ** **ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ** **ΕΞΗΛΘΕΝ**
 kai ēgerthē kai euthus aras aron ton krabattōn exēlthen
 en hij-kwam-overeind en meteen op-pakkende de kramat hij-kwam-naar-buiten

ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ **ΠΑΝΤΩΝ** **ΩΣΤΕ** **ΕΞΙΣΤΑΣΘΑΙ** **ΠΑΝΤΑΣ** **ΚΑΙ** **ΔΟΞΑΖΕΙΝ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ** **ΛΕΓΟΝΤΑΣ**
 emprosthen pantōn hōste existasthai pantas kai doxazein ton theon legontas
 vlak-voor allen zodat buiten-zichzelf-te-zijn~ allen en lox-verheerlijken de God zeggende

ΟΤΙ **ΟΥΔΕΠΟΤΕ** **ΕΙΔΟΜΕΝ**
 hoti oudepote eidomen
 dat zó nog-nooit wij-namen-waar

Mk 2:13 **ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΠΑΛΙΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΚΑΙ ΠΑΣ Ο ΟΧΛΟΣ ΗΡΧΕΤΟ ΠΡΟΣ**
 kai exēlthen palin para tēn thalassan kai pas ho ochlos ērcheto pros
 en hij-kwam-naar-buiten weer bij de zee en alle de schare kwam naar-toe
EN, ook vgw G2532 UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831 WEER bijw G3825 NAAST, bij vzt G3844 DE / HET L_4nv ev v G3588 ZEE zn: 4nv ev v G2281 EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn 1nv ev m G3956 DE / HET L_1nv ev m G3588 SCHARE zn: 1nv ev m G3793 KOMEN wa FE vt mid 3 ev G2064 NAARTOE vzt G4314

ΑΥΤΟΝ **ΚΑΙ ΕΔΙΔΑΚΕΝ ΑΥΤΟΥΣ**
 auton kai edidasken autous
 hem en hij-onderwees hen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 ONDERWIJZEN wa FE vt act 3 ev G1321 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Mk 2:14 **ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΝ ΕΙΔΕΝ ΛΕΥΕΙΝ ΤΟΝ ΤΟΥ ΑΛΦΑΙΟΥ ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ ΕΠΙ ΤΟ ΤΕΛΩΝΙΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ**
 kai paragōn eiden leuein ton tou halphaiou kathēmenon epi to telōnion kai legei
 en passerende hij-nam-waar Levi degene van-de Alfeüs zittende op het tol-kantoor en hij-zegt
EN, ook vgw G2532 NAAST+LEIDEN, passeren wd HO tt act 1nv ev m G3855 WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492 LEVI zn: 4nv ev m G3018 DE / HET L_4nv ev m G3588 DE / HET L_2nv ev m G3588 ALFEÛS zn: 2nv ev m G256 NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 4nv ev m G2521 OP vzt G1909 DE / HET L_4nv ev o G3588 BEEINDIGER-ig, tol-kantoor zn: 4nv ev o G5058 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

ΑΥΤΩ **ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΜΟΙ ΚΑΙ ΑΝΑΣΤΑΣ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ ΑΥΤΩ**
 autō akolouthēi moi kai anastas ēkolouthēsēn autō
 tot-hem volg ! mij en opstaande hij-volgt hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wg HO tt act 2 ev G190 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 ev G190 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mk 2:15 **ΚΑΙ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑΚΕΙΘΑΙ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΙ**
 kai ginetai katakeisthai auton en tē oikia autou kai polloi
 en het-wordt neer-te-liggen hem in het woonhuis van-hem kai polloi vele
EN, ook vgw G2532 WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096 NEERWAARTS-LIGGEN, neerliggen wo HO tt mid G2621 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev v G3588 HUIS-heid, woonhuis zn: 3nv ev v G3614 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183

ΤΕΛΩΝΑΙ ΚΑΙ ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ **ΚΑΙ ΑΝΑΣΤΑΣ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ ΑΥΤΩ** **ΤΩ ΙΗΣΟΥ ΚΑΙ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ**
 telōnai kai amartōloi kai anastas ēkolouthēsēn autō tō iēsou kai tois mathētais
 tol-incasseerders en zondaars samen-samen-aan-aan-tafel met-de Jezus en met-de leerlingen
BEEINDIGER, tol-incasseerder zn: 1nv mv m G5057 EN, ook vgw G2532 ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn: 1nv mv m G268 SAMEN+OPWAARTS-LIGGEN, samen-aan-tafel-aanliggen wa FE vt mid 3 mv G4873 DE / HET L_3nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn: 3nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_3nv mv m G3588 LEERder, leerling zn: 3nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ ΗΣΑΝ ΓΑΡ ΠΟΛΛΟΙ ΚΑΙ ΗΚΟΛΟΥΘΟΥΝ ΑΥΤΩ
 autou ēsan gar polloi kai ēkolouthoun autō
 van-hem zij-waren gar want veel en zij-volgen hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510) ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 EN, ook vgw G2532 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE vt act 3 mv G190 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mk 2:16 **ΚΑΙ ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΤΩΝ ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ ΚΑΙ ΙΔΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΟΤΙ ΗΘΕΙΕΝ ΜΕΤΑ**
 kai hoi grammateis tōn pharisaion kai idontes auton hoti ēsthien meta
 en de schriftgeleerden van-de Farizeeën en waarnemende hem dat hij-at met
EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv mv m G3588 SCHRIFTER, schriftgeleerde zn: 1nv mv m G1122 DE / HET L_2nv mv m G3588 FARIZEER zn: 2nv mv m G5330 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ETEN wa FE vt act 3 ev G2068 MET (2), na (4) vzt G3326

ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ ΕΛΕΓΟΝ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ ΔΙΑ
 tōn telōnōn kai tōn amartōlōn elegon tois mathētais autou dia
 de tol-incasseerders en de zondaars zeiden tot-de leerlingen van-hem vanwege
DE / HET L_2nv mv m G3588 BEEINDIGER, tol-incasseerder zn: 2nv mv m G5057 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_2nv mv m G3588 ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn: 2nv mv m G268 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 DE / HET L_3nv mv m G3588 LEERder, leerling zn: 3nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

ΤΙ ΟΤΙ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ ΕΘΕΙΕΙ ΚΑΙ
 ti hoti meta tōn telōnōn kai tōn amartōlōn esthiei kai
 wat ? dat met de tol-incasseerders en de zondaars hij-eet kai en
ENIG, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 WELK+ENIG, dat vgw G3754 MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET L_2nv mv m G3588 BEEINDIGER, tol-incasseerder zn: 2nv mv m G5057 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_2nv mv m G3588 ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn: 2nv mv m G268 ETEN wa HO tt act 3 ev G2068 EN, ook vgw G2532

ΠΙΝΕΙ Ο ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ ΥΜΩΝ
 pinei ho didaskalos humōn
 drinkt de leraar van-jullie
DRINKEN wa HO tt act 3 ev G4095 DE / HET L_1nv ev m G3588 ONDERWIJZER, leraar zn: 1nv ev m G1320 JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Mk 2:17 **ΚΑΙ ΑΚΟΥΣΑC Ο ΙΗΣΟΥC ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙC ΟΤΙ ΟΥ ΧΡΕΙΑΝ ΕΧΟΥCΙΝ ΟΙ**
 kai akousas ho iēsous legei autois hoti ou chreian echousin oi
 en horende de Jezus zegt tot-hen dat ou niet behoeft hebben hoi degenen
EN, ook vgw G2532 HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET bijw ontk abs G3756 GEBRUIK-heid, behoefte zn: 4nv ev v G5532 HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192 DE / HET L_1nv mv m G3588

ΙCΧΥΟΝΤΕC ΙΑΤΡΟΥC ΑΛΛΑ ΟΙ ΚΑΚΩC ΕΧΟΝΤΕC ΟΥΚ ΗΘΟΝ ΚΑΛΕCΑΙ ΔΙΚΑΙΟΥC ΑΛΛΑ
 ischuyontec iatrouc alla hoi kakōc echontec ouk ēthon kalesai dikaiouc alla
 sterk-zijnde van-arts maar hoi degenen kwaal hebben echontes niet ik-kwam om-te-roepen rechtvaardigen maar
STERK-zijn wd HO tt act 1nv mv m G2480 GEZOND-MAKER, arts zn: 2nv ev m G2395 ANDER, maar vgw G235 DE / HET L_1nv mv m G3588 KWAAD+ALS, op-kwalijke-wijze, kwaal bijw G2560 HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m G2192 NIET bijw ontk abs G3756 KOMEN wa FE vt act 1 ev G2064 ROEPEN wa FE -- act G2564 RECHTVAARDIG bn/zn 4nv mv m G1342 ANDER, maar vgw G235

ἁμαρτωλοῦς

hamartōlous

zondaars

ON+MARKEERDER, (doel-)missende, zondaar, zondares
zn, 4nv mv m
G268

Mk 2:18	ΚΑΙ ΗΣΑΝ kai êsan en waren	ΟΙ ΗΟΙ hoi hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΙΩΑΝΝΟΥ iōannou van-Johannes	ΚΑΙ ΟΙ ΗΟΙ kai hoi en de	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΝΗΣΤΕΥΟΝΤΕΣ nēsteuontes vastende	ΚΑΙ ΕΡΧΟΝΤΑΙ kai erchontai en zij-komen~	ΚΑΙ ΛΕΓΟΥΣΙΝ kai legousin en zij-zeggen
	EN, ook vgw G2532 ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	JOHANNES zn 2nv ev m G2491	EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588	FARIZEEER zn, 1nv mv m G5330	negatief+ETER-zijn, vasten wd HO tt act 1nv mv m G3522	EN, ook vgw G2532 KOMEN wa HO tt mid 3 mv G2064	EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004

ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΙ ti wat ?	ΟΙ ΗΟΙ hoi hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΙΩΑΝΝΟΥ iōannou van-Johannes	ΚΑΙ ΟΙ ΗΟΙ kai hoi en de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΤΩΝ tōn van-de
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	JOHANNES zn 2nv ev m G2491	EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ pharisaïōn Farizeeën	ΝΗΣΤΕΥΟΥΣΙΝ nēsteuousin vasten	ΟΙ ΗΟΙ hoi hoi de	ΔΕ de echter	ΣΟΙ soi met-jou	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΟΥ ou niet	ΝΗΣΤΕΥΟΥΣΙΝ nēsteuousin vasten
FARIZEEER zn, 2nv mv m G5330	negatief+ETER-zijn, vasten wa HO tt act 3 mv G3522	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	NIET bijw ontk abs G3756	negatief+ETER-zijn, vasten wa HO tt act 3 mv G3522

Mk 2:19	ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ kai eipen en zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ΗΟ ho hoi de Jezus	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΜΗ ΤΟΧ-ΝΙΕΤ mē toch-niet toch-niet	ΔΥΝΑΝΤΑΙ dunantai kunnen	ΟΙ ΗΟΙ hoi hoi de	ΥΙΟΙ huioi zonen	ΤΟΥ tou van-het	ΝΥΜΦΩΝΟC numphōnos bruidsvertrek	ΕΝ en in
	EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 mv G1410	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ZOON zn, 1nv mv m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BRUIDS, bruidsvertrek zn, 2nv ev m G3567	IN vzt G1722

Ω ΗΟ hō hoi welke	Ο ΗΟ ho hoi de	ΝΥΜΦΙΟC numphios bruidegom	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕCΤΙΝ estin is	ΝΗΣΤΕΥΕΙΝ nēsteuein vasten	ΟCΟΝ hoson zoveel-als	ΧΡΟΝΟΝ chronon tijd	ΕΧΟΥCΙΝ echousin zij-hebben	ΤΟΝ ton de
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BRUID-ig, bruidegom zn, 1nv ev m G3566	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	negatief+ETER-zijn, vasten wo HO tt act G3522	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv ev m G3745	TJJD zn, 4nv ev m G5550	HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΝΥΜΦΙΟΝ numphion bruidegom	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑΝΤΑΙ dunantai kunnen	ΝΗΣΤΕΥΕΙΝ nēsteuein vasten
BRUID-ig, bruidegom zn, 4nv ev m G3566	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 mv G1410	negatief+ETER-zijn, vasten wo HO tt act G3522

Mk 2:20	ΕΛΕΥCΟΝΤΑΙ eleusontai zullen-komen~	ΔΕ de echter	ΗΜΕΡΑΙ hēmerai dagen	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΑΠΑΡΘΗ aparthē dat-hij-weg-genomen-zal-worden	ΑΠ ap van-af	ΑΥΤΩΝ autōn hen	Ο ΗΟ ho hoi de
	KOMEN wa HO tt mid 3 mv G2064	ECHTER vgw G1161	DAG zn, 1nv mv v G2250	WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	VANAF+HEFFEN, weg-nemen ww HO tt pas 3 ev G522	VANAF vzt G575	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΝΥΜΦΙΟC numphios bruidegom	ΚΑΙ ΤΟΤΕ kai tote en dán	ΝΗΣΤΕΥΟΥCΙΝ nēsteuousin zij-zullen-vasten	ΕΝ en in	ΕΚΕΙΝΗ ekeinë die	ΤΗ tē de	ΗΜΕΡΑ hēmera dag
BRUID-ig, bruidegom zn, 1nv ev m G3566	EN, ook vgw G2532 HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán wa HO tt act 3 mv G5119	negatief+ETER-zijn, vasten wa HO tt act 3 mv G3522	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DAG zn, 3nv ev v G2250

Mk 2:21	ΟΥΔΕΙC oudeis niemand	ΕΠΙΒΑΗΜΑ epiblēma verstellap	ΡΑΚΟΥC rakous van-afgescheurde-stof	ΑΓΝΑΦΟΥ agnaphou niet-gekrompen	ΕΠΙΡΡΑΠΤΕΙ epirraptei naait-op	ΕΠΙ epi op	ΙΜΑΤΙΟΝ himation bovenkleding	ΠΑΛΑΙΟΝ palaion oude
	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	OP+WERPEN-resultaat, verstellap zn, 4nv ev o G1915	BARSTEND, afgescheurde-stof zn, 2nv ev o G4470	ON+GEVOLD, niet-gekrompen bn 2nv ev o G46	OP+NAAIEN, erop-naaien wa HO tt act 3 ev G1976	OP vzt G1909	KLEDING-ig, bovenkleding zn, 4nv ev o G2440	OUD bn 4nv ev o G3820

ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΜΗ mē toch-niet	ΑΙΡΕΙ airei neemt-weg	ΤΟ to het	ΠΛΗΡΩΜΑ plērōma vulstuk	ΑΠ ap vanaf	ΑΥΤΟΥ autou het	ΤΟ to het	ΚΑΙΝΟΝ kainon nieuwe	ΤΟΥ tou van-het
INDIEN part voorv G1487	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	HEFFEN, ophelven, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa HO tt act 3 ev G142	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	VULLEN-resultaat, volheid, vulstuk, volgemaakt zn, 1nv ev o G4138	VANAF vzt G575	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	NIEUW bn/vn 4nv ev o G2537	DE / HET L_ 2nv ev o G3588

ΠΑΛΑΙΟΥ palaïou oude	ΚΑΙ ΧΕΙΡΟΝ kai cheiron en ergere	CXCIMA schisma scheur	ΓΕΙΝΕΤΑΙ geinetai wordt~
OUD bn/vn 2nv ev o G3820	EN, ook vgw G2532 ERGER bn 1nv ev o vergr G5501	SCHEUREN-resultaat, scheur, scheuring zn, 1nv ev o G4978	WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096

Mk 2:22	ΚΑΙ ΟΥΔΕΙC kai oudeis en niemand	ΒΑΛΛΕΙ ballei werpt	ΟΙΝΟΝ oinon wijn	ΝΕΟΝ neon jonge	ΕΙC eis tot-in	ΑCΚΟΥC askous leren-zakken	ΠΑΛΑΙΟΥC palaïous oude	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΜΗ mē toch-niet
	EN, ook vgw G2532 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	WERPEN, neer-lijgen, steken wa HO tt act 3 ev G906	WIJN zn, 4nv ev m G3631	JONG, Nea- bn 4nv ev m G3501	TOT-IN vzt G1519	LEREN-ZAK zn, 4nv mv m G779	OUD bn 4nv mv m G3820	INDIEN part voorv G1487	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

PHΞEI **O** **OINOC** **O** **NEOC** **TOYC** **ACKOYC** **KAI O** **OINOC** **EKXEITAI** **KAI OI**
 rēxei ho oinos o neos tous askous kai ho oinos ekcheitai kai hoi
 |zal-doen-barsten de wijn de jonge de leren-zakken en de wijn |wordt-verspild~ en de
BARSTEN, in-stukken-scheuren wa HO tt act 3 ev G4486 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 WIJN zn_ 1nv ev m G3631 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JONG, Nea- bn 1nv ev m G3501 DE / HET L_ 4nv mv m G3588 LEREN-ZAK zn_ 4nv mv m G779 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 WIJN zn_ 1nv ev m G3631 UIT-GIETEN, uilgieten, vergieten, verspillen wa HO tt mid 3 ev G1632 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ACKOI **ΑΠΟΛΟΥΝΤΑΙ** **ΑΛΛΑ** **OINON** **NEON** **EIC** **ACKOYC** **ΚΑΙΝΟΥC**
 askoi apolountai alla oinon neon eis askous kainous
 leren-zakken |zullen-verloren-gaan~ maar wijn jonge tot-in leren-zakken nieuwe
LEREN-ZAK zn_ 1nv mv m G779 VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergeaan, vernietigen wa HO tt mid 3 mv G622 ANDER, maar vgw G235 WIJN zn_ 4nv ev m G3631 JONG, Nea- bn 4nv ev m G3501 TOT-IN vzt G1519 LEREN-ZAK zn_ 4nv mv m G779 NIEUW bn 4nv mv m G2537

Mk **ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ ΤΟΙC** **ΣΑΒΒΑCΙΝ** **ΠΑΡΑΠΟΡΕΥΕCΘΑΙ ΔΙΑ** **ΤΩΝ** **CΠΟΡΙΜΩΝ** **ΚΑΙ**
 2:23 kai egeneto auton en tois sabbasin paraporeuesthai dia tōn sporimōn kai
 en het-werd~ hem in de sabbatten |langs-te-gaan~ door de gezaaide-velden en
EN, ook vgw G2532 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv mv o G3588 SABBAT zn 3nv mv o G4521 NAAST+GAAN, langsgaan wa HO tt mid G3899 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L_ 2nv mv m G3588 ZAAI-ing, gezaaide bn/zn 2nv mv m G4702 EN, ook vgw G2532

OI **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΟΔΟΝ** **ΠΟΙΕΙΝ** **ΤΙΛΛΟΝΤΕC** **ΤΟΥC** **CΤΑΧΥΑC**
 hoi mathētai autou ērxanto hodon poiein tillontes tous stachuas
 de leerlingen van-hem beginnen~ weg |te-maken |afplukkende de aren
DE / HET L_ 1nv mv m G3588 LEERDER, leerling zn_ 1nv mv m G3101 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med, beginnen G756 WEG zn_ 4nv ev v G3598 DOEN, maken wa HO tt act G4160 AFPLUKKEN wd HO tt act 1nv mv m G5089 DE / HET L_ 4nv mv m G3588 AAR zn_ 4nv mv m G4719

Mk **ΚΑΙ ΟΙ ΦΑΡΙCΑΙΟΙ ΕΛΕΓΟΝ ΑΥΤΩ** **ΙΔΕ** **ΤΙ** **ΠΟΙΟΥCΙΝ ΤΟΙC**
 2:24 kai hoi pharisaioi elegon autō ide ti poiousin tois
 en de Farizeeën zeiden tot-hem |neem-waar ! waarom ? |zij-doen |in-de
EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 FARIZEER zn_ 1nv mv m G5330 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 ENICE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 DOEN, maken wa HO tt act 3 mv G4160 DE / HET L_ 3nv mv o G3588

ΣΑΒΒΑCΙΝ Ο **ΟΥΚ** **ΕΞΕCΤΙΝ**
 sabbasin o ouk exestin
 sabbatten ho niet |het-is-geoorloofd
SABBAT zn 3nv mv o G4521 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 NIET bijw ontk abs G3756 UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wa HO tt act 3 ev G1832

Mk **ΚΑΙ ΑΥΤΟC** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΟΥΔΕΠΟΤΕ** **ΑΝΕΓΝΩΤΕ**
 2:25 kai autos elegen autois oudepote anegnōte
 en hij zei tot-hen nooit |jullie-lazen
EN, ook vgw G2532 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 NIET+ECHTER+?+WELK+BOVENDIEN, nooit, nog-nooit bijw G3763 OPWAARTS+KENNEN, lezen wa FE vt act 2 mv G314

ΤΙ **ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΔΑΥΕΙΔ ΟΤΕ** **ΧΡΕΙΑΝ** **ΕCΧΕΝ** **ΚΑΙ ΕΠΕΙΝΑCΕΝ**
 ti poiēsen daueida ote chreian eschen kai epeinasen
 wat ? doet David toen behoefte hij-had en heeft-honger
ENICE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160 DAVID zo eigen G1139 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753 GEBRUIK+heid, behoefte zn_ 4nv ev v G5532 HEBBEN wa FE vt act 3 ev G2192 EN, ook vgw G2532 HONGER-HEBBEN wa FE -- act 3 ev G3983

ΑΥΤΟC **ΚΑΙ ΟΙ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ**
 autos kai hoi met autou
 hij en degenen met hem
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 MET (2), na (4) vzt G3326 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mk **ΠΩC** **ΕΙCΗΛΘΕΝ** **ΕΙC ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ** **ΕΠΙ ΑΒΙΑΘΑΡ ΤΟΥ** **ΑΡΧΙΕΡΕΩC**
 2:26 pōs eisēlthen eis ton oikon tou theou epi abiathar tou archiereōs
 hoe hij-kwam-binnen tot-in het huis van-de God op Abjatar de hogepriester
?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maier TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 HUIS zn_ 4nv ev m G3624 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn_ 2nv ev m G2316 OP vzt G1909 ABJATAR zo eigen G8 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn_ 2nv ev m G749

ΚΑΙ ΤΟΥC ΑΡΤΟΥC ΤΗC **ΠΡΟΘΕCΕΩC** **ΕΦΑΓΕΝ ΟΥC** **ΟΥΚ** **ΕΞΕCΤΙΝ** **ΦΑΓΕΙΝ ΕΙ** **ΜΗ**
 kai tous artous tēs protheseōs ephagen hous ouk exestin phagein ei mē
 en de broden van-de voor-plaatsing hij-at welke niet |het-is-geoorloofd |te-eten indien toch-niet
EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 4nv mv m G3588 BROOD zn_ 4nv mv m G740 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 VOOR+PLAATSing, voorplaatsing, voornemen zn_ 2nv ev v G4286 ETEN wa FE vt act 3 ev G5315 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen zn_ 4nv mv m G3739 NIET bijw ontk abs G3756 UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wa HO tt act 3 ev G1832 ETEN wa HO tt act G5315 INDIEN part voorv G1487 TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΤΟΥC ΙΕΡΕΙC **ΚΑΙ ΕΔΩΚΕΝ ΚΑΙ ΤΟΙC** **СΥΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΥCΙΝ**
 tous hiereis kai edōken kai tois sun autō ousin
 de priesters en |hij-geeft ook aan-degenen samen met-hem |zijnde
DE / HET L_ 4nv mv m G3588 GEWIJDe, priester zn_ 4nv mv m G2409 EN, ook vgw G2532 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 3nv mv m G3588 SAMEN vzt G4862 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ZIJN wd HO tt act 3nv mv m G5607 (G1510)

Mk **ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΑΥΤΟΙC** **ΤΟ** **ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΔΙΑ** **ΤΟΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΚΑΙ ΟΥΧ** **Ο**
 2:27 kai elegen autois to sabbaton dia ton anthrōpon egeneto kai ouch o
 en hij-zei tot-hem de sabbat vanwege (4) ton mens |werd~ en niet |ho de
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L_ 1nv ev o G3588 SABBAT zn 1nv ev o G4521 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn_ 4nv ev m G444 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟ to de	ΣΑΒΒΑΤΟΝ sabbaton sabbat
<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444</small>	<small>DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223</small>	<small>DE / HET l_4nv ev o G3588</small>	<small>SABBAT zn 4nv ev o G4521</small>

Μκ 2:28	ὥστε hōste zodat	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ἔστιν estin is	ὁ ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΚΑΙ kai ook	ΤΟΥ tou van-de	ΣΑΒΒΑΤΟΥ sabbatou sabbat
	<small>ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620</small>	<small>BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>DE / HET l_1nv ev m G3588</small>	<small>ZOON zn, 1nv ev m G5207</small>	<small>DE / HET l_2nv ev m G3588</small>	<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET l_2nv ev o G3588</small>	<small>SABBAT zn 2nv ev o G4521</small>